



SUCHTPRÄVENTIVE ANGEBOTE FÜR JUGENDLICHE MIT MIGRATIONS- UND/ODER FLUCHTHINTERGRUND

(Stand: 02.11.2017)

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

QuaSiE

Qualifizierte Suchtprävention
in Einrichtungen der stationären Jugendhilfe

LWL

Für die Menschen.
Für Westfalen-Lippe.

Die Veröffentlichung darf nur für nicht kommerzielle Zwecke kopiert und verbreitet werden, unter der Bedingung, dass die Quelle angegeben wird. Die Herausgeber bitten die Nutzerinnen und Nutzer der Dokumentation, sie über jede (auch auszugsweise) Verbreitung/Veröffentlichung zu informieren.

Herausgeber: Landschaftsverband Westfalen-Lippe
LWL-Koordinationsstelle Sucht
Schwelingstraße 11, 48145 Münster
www.lwl-ks.de
kswl@lwl.org

Autor/innen: Tanja Schmitz-Remberg, Luisa Scholz

Bilder / Grafiken: Thorsten Arendt, Münster

Gestaltung: Landschaftsverband Westfalen-Lippe

1. Auflage

© Landschaftsverband Westfalen-Lippe

Münster, November 2017

Hinweis für die Zitierung der Veröffentlichung:

Landschaftsverband Westfalen-Lippe, LWL-Koordinationsstelle Sucht (Hrsg.)(2017):

Suchtpräventive Angebote für Jugendliche mit Migrations- und/oder Fluchthintergrund.

Stand: 02.11.2017. Münster.

LWL-Koordinationsstelle Sucht

Tel.: +49 251 591-3267

Fax: +49 251 591-5484

E-Mail: kswl@lwl.org

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Materialien	4
Arabisch.....	5
Bosnisch, Kroatisch, Serbisch (Serbokroatisch)	8
Bulgarisch	9
Dari.....	9
Englisch.....	10
Farsi.....	13
Französisch.....	15
Kurdisch.....	17
Paschto	19
Polnisch	21
Rumänisch.....	21
Russisch	22
Somali.....	24
Tigrinya	24
Türkisch	25
Urdu.....	27

ALLGEMEINE MATERIALIEN

- **Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**

Junge Geflüchtete auf dem Weg in ein eigenverantwortliches Leben begleiten.

Ein Leitfaden für Fachkräfte.

[www.b-umf.de/images/BumF-Leitfaden_Junge_Gefl%C3%BCchtete -
05_2017.pdf](http://www.b-umf.de/images/BumF-Leitfaden_Junge_Gefl%C3%BCchtete_-_05_2017.pdf)

ARABISCH

Amtssprache in *Algerien, Libyen, Marokko, Mauretanien, Tunesien, Westsahara, Ägypten, Irak, Israel, Jordanien, Libanon, Palästina, Syrien, Dschibuti, Eritrea, Komoren, Somalia, Somaliland, Sudan, Tschad, Bahrain, Jemen, Katar, Kuwait, Oman, Saudi-Arabien, Vereinigte Arabische Emirate*

Anerkannte Minderheitensprache in *Iran, Türkei, Zypern, Äthiopien, Mali, Niger, Senegal, Südsudan, Tansania (Sansibar)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**

→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**

→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi

www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51

- **Bzga: Alle Medien bezogen auf Migration**

www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**

→ Infokarte zum Cannabiskonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **HLS: Erklärvideo: Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya

www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**

→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**

→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit

Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Paschto, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**

Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.

Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch

www.migplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**

→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**

→ Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

www.fisp-zh.ch/material/medikamente/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**

→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Suchtpräventionsanlaufstellen in Hamburg**

Informationen zu Alkohol und anderen Drogen – Beratung und Hilfe

Sprachen: Arabisch/Deutsch, Englisch/Deutsch

www.sucht-hamburg.de/images/downloads/Suchthilfe_Mutter-fremdsprachig_2017.pdf

- **Understanding Addiction**

Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali

www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx

BOSNISCH, KROATISCH, SERBISCH (SERBOKROATISCH)

Amtssprachen in *Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Serbien und Montenegro*

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**

Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.

Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch

www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/

- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**

→ Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

BULGARISCH

Amtssprache in *Bulgarien*

Gesprochen in *Bulgarien, Ukraine, Moldawien, Ungarn, Mazedonien, Griechenland, Serbien, Rumänien, Türkei*

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**

www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**

Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch

www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

DARI

Amtssprache in *Afghanistan*

- **HLS: Erklärvideo: Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya

www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/

ENGLISCH

Amtssprache in *Antigua und Barbuda, Australien, Bahamas, Barbados, Belize, Botswana, Dominica, Eritrea, Fidschi, Gambia, Ghana, Grenada, Guyana, Indien, Irland, Jamaika, Kamerun, Kanada, Kenia, Kiribati, Lesotho, Liberia, Malawi, Malta, Marshallinseln, Mikronesien, Namibia, Nauru, Neuseeland, Nigeria, Pakistan, Palau, Papua-Neuguinea, Philippinen, Ruanda, Salomonen, Sambia, Samoa, Seychellen, Sierra Leone, Simbabwe, Singapur, St. Kitts und Nevis, St. Lucia, St. Vincent und die Grenadinen, Sudan, Südafrika, Südsudan, Swasiland, Tonga, Trinidad und Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Vereinigte Staaten, Vereinigtes Königreich*

Als Nebensprache gesprochen in über 50 Ländern weltweit.

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51
- **Bundesfachverband Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**
Willkommensbroschüre für UMFs
www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere
- **CAMH: Diverse Informations-pdfs zu jeglichen Substanzen**
Sprache: Englisch
www.camh.ca/en/education/about/camh_publications/Pages/print_friendly_pdfs.aspx
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
→ eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **Drug Self-Check**
Sprachen: Englisch
mindcheck.ca/alcohol-other-drugs/drug-use/drug-use-check
- **Drugfacts**
Sprache: Englisch
www.drugabuse.gov/publications/finder/t/160/drugfacts
- **HLS: Erklärvideo: Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya
www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/
- **Informationen über Cannabiskonsum**
Sprache: Englisch
cannabissupport.com.au/cannabis-you/weed-101/
- **Informationen über Drogen und „Selfhelp-Options“**
Sprache: Englisch
www.yodaa.org.au/drug-alcohol-info
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Paschto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **NCADD: Selbsttest**
Sprache: Englisch
www.ncadd.org/get-help/take-the-test/am-i-drug-addicted
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
→ Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
www.fisp-zh.ch/material/medikamente/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**
→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Suchtpräventionsanlaufstellen in Hamburg**
Informationen zu Alkohol und anderen Drogen – Beratung und Hilfe
Sprachen: Arabisch/Deutsch, Englisch/Deutsch
www.sucht-hamburg.de/images/downloads/Suchthilfe_Mutter-fremdsprachig_2017.pdf
- **Too smart to start: Infoseite und interaktive Angebote (z.B. Quiz)**
Sprache: Englisch
www.toosmartostart.samhsa.gov/tweens/default.aspx
- **WHO: Brief intervention manual**
Sprache: Englisch, z.T. Japanisch, Spanisch und Slowenisch
www.who.int/substance_abuse/activities/sbi/en/

FARSI

Amtssprache im *Iran*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**
Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Paschto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**
→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Understanding Addiction | Alcohol**
Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali
[www.camh.ca/en/hospital/health information/Pages/information in other languages.aspx](http://www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx)
- **UNODC: Poster zur Aufklärung über Alkohol und Drogen**
Sprache: Farsi
www.unodc.org/islamicrepublicofiran/en/sp2-posters.html

FRANZÖSISCH

Amtssprache von *Frankreich, Belgien, Luxemburg, Schweiz, Monaco, Kanada, USA (Maine), Benin, Burkina Faso, Elfenbeinküste, Guinea, Mali, Niger, Senegal, Togo, Äquatorialguinea, Gabun, Kamerun, Demokratische Republik Kongo, Republik Kongo, Tschad, Zentralafrikanische Republik, Burundi, Komoren, Dschibuti, Madagaskar, Mayotte, Réunion, Ruanda, Seychellen, Französisch-Guayana, Guadeloupe, Haiti, Martinique, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre und Miquelon, Französisch-Polynesien, Neukaledonien, Vanuatu, Wallis und Futuna, Jersey, Guernsey, Italien (Aostatal)*

Sonstiger offizieller Status in *Algerien, Marokko, Mauretanien, Tunesien, Libanon, Mauritius, Französische Süd- und Antarktisgebiete, USA (Louisiana), Kambodscha, Laos, Vietnam*

Anerkannte Minderheitensprache in *Ägypten und Italien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**

→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**

→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Bundesfachverband Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**

Willkommensbroschüre für UMFs

www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**

→ Infokarte zum Cannabiskonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**

→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
 → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
 Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
 Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
 Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Quiz zu Alkohol, Drogen**
 Sprache: Französisch
www.filsantejeunes.com/quiz?id=13
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
 → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
 Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
 → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
 Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
www.fisp-zh.ch/material/medikamente/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**
 → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)
 Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

KURDISCH

Amtssprache im *Irak* und *Kurdistan*

Anerkannte Minderheitensprache in *Iran* und *Armenien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**

→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**

→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**

→ Infokarte zum Cannabiskonsum

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**

→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**

→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit

Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Paschto, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**

→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**

→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

PASCHTO

Amtssprache in *Afghanistan*

Anerkannte Minderheitensprache in *Pakistan*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**

→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**

→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

POLNISCH

Amtssprache in Polen

Anerkannte Minderheitensprache in *Bosnien Herzegowina, Rumänien, Slowakei, Tschechien, Ukraine*

- **BzGA: Alle Medien bezogen auf Migration**
www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

RUMÄNISCH

Amtssprache in *Moldawien, Rumänien, Serbien (Vojvodina), Griechenland (Athos)*

Anerkannte Minderheitensprache in *Ungarn, Ukraine, Serbien (Zentralserbien)*

- **BzGA: Alle Medien bezogen auf Migration**
www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

RUSSISCH

Amtssprache in *Russland, Weißrussland, Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan, Ukraine (regional), Moldawien (Gagausien), Transnistrien, Abchasien, Südossetien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **BzGA: Alle Medien bezogen auf Migration**
www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
→ eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
 → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
 Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
 → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
 Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**
 → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)
 Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

SOMALI

Amtssprache in *Somalia, Somaliland, Äthiopien (Somali-Region)*

Des Weiteren gesprochen in *Dschibuti* und *Kenia*

- **About mental health, understanding Addiction, problem gambling etc.**

Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali

www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx

- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**

→ Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

TIGRINYA

Amtssprache in *Eritrea* und *Äthiopien (Region Tigray)*

- **HLS: Erklärvideo: Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya

www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/

TÜRKISCH

Amtssprache in der *Türkei, Türkische Republik Nordzypern, Zypern, Mazedonien (regional), Rumänien (regional), Kosovo (kommunal)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Bzga: Alle Medien bezogen auf Migration**
www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
→ eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
www.dhs.de/informationmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**

→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**

Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.

Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch

www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**

→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**

→ Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

www.fisp-zh.ch/material/medikamente/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**

→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

URDU

Amtssprache in *Pakistan, Indien (Delhi, Jammu und Kashmir, Uttar Pradesh, Bihar und Telangana)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
→ Infokarte rund um den Alkoholkonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
→ Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
→ Infokarte zum Cannabiskonsum
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
→ Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?“)
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
→ Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Paschto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
→ Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest...**

→ Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/